



**HAL**  
open science

**Valoriser et expliciter les traités d'agriculture de  
l'Antiquité: les humanités numériques dans le projet  
AgroCCol**  
Sarah Orsini

► **To cite this version:**

Sarah Orsini. Valoriser et expliciter les traités d'agriculture de l'Antiquité: les humanités numériques dans le projet AgroCCol. Colloque Humanistica 2020, May 2020, Bordeaux, France. , 2020, Humanistica 2020, Bordeaux. hal-02876651v1

**HAL Id: hal-02876651**

**<https://hal.science/hal-02876651v1>**

Submitted on 21 Jun 2020 (v1), last revised 15 Jul 2020 (v2)

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

# Valoriser et expliciter les traités d'agriculture de l'Antiquité

## Les humanités numériques dans le projet AgroCCol

Sarah Orsini, post-doctorante de lettres classiques, ENS de Lyon

### Objectifs du projet AgroCCol

Analyser et comprendre les textes agronomiques antiques et la place de l'œuvre de Columelle dans ce corpus

#### Comment ?

- Édition scientifique (Columelle, *De l'agriculture*, II)
- Édition numérique XML-TEI d'un recueil de textes
- Colloque
- Exposition virtuelle « Le ménage des champs » en collaboration avec la Bibliothèque municipale de Lyon

#### Le projet AgroCCol

- Coordonné par M. Blandenet (ENS de Lyon – HiSoMA)
- Travaux pluridisciplinaires (littérature ancienne, archéologie, botanique)
- Financé par l'Agence Nationale de la Recherche

### LES TEXTES (extraits)

#### Traité d'agronomie

- Caton, *De l'agriculture* (II<sup>e</sup> siècle av. J.-C.)
- Varron, *De l'agriculture* (I<sup>er</sup> siècle av. J.-C.)
- Columelle, *De l'agriculture*, II (I<sup>er</sup> siècle ap. J.-C.)
- Plin l'Ancien, *Histoire Naturelle*, XVIII (I<sup>er</sup> siècle ap. J.-C.)
- Palladius, *De l'agriculture* (V<sup>e</sup> siècle ap. J.-C.)
- *Géoponiques* (compilation)

#### Littérature scientifique

- Théophraste, *Recherches sur les plantes* (IV<sup>e</sup> siècle, début III<sup>e</sup> siècle av. J.-C.)
- Galien, *Sur les facultés des aliments* (II<sup>e</sup> siècle ap. J.-C.)

#### Poésie didactique

- Hésiode, *Des travaux et des jours* (VIII<sup>e</sup> siècle av. J.-C.)
- Virgile, *Géorgiques* (I<sup>er</sup> siècle av. J.-C.)

## OBJECTIFS DE L'ÉDITION NUMÉRIQUE

- Fournir en *Open access* un recueil de textes latins et grecs sur la culture des céréales et des légumineuses, avec leur traduction
- Élaborer des notices sur les pratiques agricoles (techniques, objets, espèces citées)
- Varier les approches des textes pour en faciliter la compréhension (index thématique, lexique technique des noms de plantes et d'outils, notes)

## Réalisation de l'édition numérique XML-TEI\* du recueil

Varron, *Res Rusticae*, I, 1, 6

Quarto Robigum ac Floram, quibus propitiis neque robigo frumenta atque arbores corrupti

```
<text type="extrait" n="1, 1, 6">
```

```
<body>
```

```
<p><seg type="unite" n="6">Quarto Robigum ac Floram, quibus propitiis neque robigo frumenta atque arbores corrupti, neque non tempestiue florent ; itaque publice Robigo feriae Robigalia, Florae ludi Floralia instituti.</seg></p>
```

```
</body>
```

```
</text>
```

1) Sélection du corpus à partir d'éditions critiques pré-existantes. Correction des textes sélectionnés.

2) Encodage et structuration des textes en XML-TEI, alignement des traductions, encodage des références intertextuelles.

```
<text type="extrait" n="1, 1, 6" ana="#maladie-plante" subtype="passage-cle">
```

```
<body>
```

```
<p><seg type="unite" n="6"> Quarto <persName ref="#Robigus">Robigum</persName> ac
```

```
<persName ref="#Flora">Floram</persName>, quibus propitiis neque <seg
```

```
ana="#maladie-plante">robigo</seg>
```

```
<seg ana="#phytonyme">frumenta</seg> atque <seg ana="#phytonyme">
```

```
>arbores</seg> corrupti, neque non tempestiue florent ; itaque publice
```

```
<persName ref="#Robigus">Robigo</persName> feriae Robigalia, <persName
```

```
ref="#Flora">Florae</persName> ludi Floralia instituti.</seg></p>
```

```
</body>
```

```
</text>
```

3) Encodage thématique (marquage d'occurrences correspondant à des thématiques agricoles pré-définies, telles que les noms de plantes ou la gestion de l'eau). Indexation des noms propres (personnes et lieux).

4) Lemmatisation automatique du corpus (avec le logiciel TXM ou les outils de lemmatisation du CLTK, Classical Language Toolkit).

5) Création d'un thésaurus multilingue des noms de plantes et d'outils géré par OpenTheso. Marquage des occurrences du document XML concernées avec un identifiant pérenne (ark) permettant de faire le lien entre les fiches des lemmes et le thésaurus.

Libre accès aux textes pour une multiplicité de publics (chercheurs et grand public)

Recherche d'occurrences issues du vocabulaire technique dans trois langues : français, latin et grec

Récupération possible des données de la recherche et de la documentation

Recherche thématique

Faciliter la compréhension par la navigation et la multiplication des lectures

Apports de l'édition numérique

Explicitation des rapports des textes entre eux

Support de formation aux éditions numériques (stages)

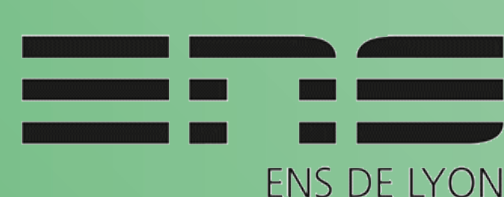
Notices pour expliquer les points techniques (outils, plantes, pratiques) présents dans les textes

6) Maquette et cahier des charges de l'interface

L'exemple choisi est le traitement d'extraits de Varron, pris en charge par Etienne Pittoni (ENS de Lyon), stagiaire au sein de l'équipe au mois de juin 2020.

\*XML : eXtensible Markup Language (langage informatique descriptif reposant sur l'usage de balises)

\*TEI : Text Encoding Initiative (consortium créé dans les années 1980 pour fixer des normes visant à harmoniser et pérenniser les travaux d'édition numérique)



Notre carnet de recherche  
<https://agroccol.hypotheses.org/>